



Нова рада стала

Nóva ráda stála

Nóva ráda stála, yak na nébi hmára,
nad vertépom zvízda yasna
u veš mir ošíľala.

De Hristós rodívšia, z Dívi voplotivšia,
tam cholóvik péréd Bóghom
pelenámi povívšia.

Péréd Tím Dítiátkom pástushki z yaghñiátkom
na kolíntsia upadáyuť,
Hrista Bógha vihvaliáyut.

Prósim Tébe Tsáriū, nebésniy Shafáriū,
poshlí, Bózhe, mnóghi líta
tsýomu ghospodáriū.

A New Joy Is in the Air

A new joy is in the air, like a cloud in the sky;
a bright star over the manger
has shone throughout the whole world.

There Christ is born, incarnate of the Virgin;
as a man before God,
He is wrapped in swaddling clothes.

Before that Child shepherds with their lambs
fall upon their knees
and give praise to Christ God.

We pray Thee, O King, Creator of the Heavens:
“Send many years, O God,
tot he master of this house!”

Ukrainian Carol
arr. K. Stetsenko

Не скоро. [Not fast.]

[p]

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

Not fast.

[p]

5

nad ver - té pom zvíz-da yás - na u - veš mir o - ši - yá la.
над вер - те - пом звіз - да яс - на у - весьмир о - ши - я - ла.

nad ver - té pom zvíz-da yás - na u - veš mir o - ši - yá la.
над вер - те - пом звіз - да яс - на у - весьмир о - ши - я - ла.

nad ver - té pom zvíz-da yás - na u - veš mir o - ši - yá la.
над вер - те - пом звіз - да яс - на у - весьмир о - ши - я - ла.

nad ver - té pom zvíz-da yás - na u - veš mir o - ši - yá la.
над вер - те - пом звіз - да яс - на у - весьмир о - ши - я - ла.

9

De Hri - stós ro - dif - šiā, z Dí - vi vo - plo - tif - šiā,
Де Хри - стос ро - див - ся, з Ди - ви во - пло - тив - ся,

De Hri - stós ro - dif - šiā, z Dí - vi vo - plo - tif - šiā,
Де Хри - стос ро - див - ся, з Ди - ви во - пло - тив - ся,

De Hri - stós ro - dif - šiā, z Dí - vi vo - plo - tif - šiā,
Де Хри - стос ро - див - ся, з Ди - ви во - пло - тив - ся,

[p]

13 [sempre p]

tam cho - ló - vík pé red Bé ghom re - le - ná - mí ro - víf - šíá.
там чо - ло - вік пе - ред Бо - гом пе - ле - на - ми по - вив - ся.

[sempre p]

tam cho - ló - vík pé red Bé ghom re - le - ná - mí ro - víf - šíá.
там чо - ло - вік пе - ред Бо - гом пе - ле - на - ми по - вив - ся.

[sempre p]

tam cho - ló - vík pé red Bé ghom re - le - ná - mí ro - víf - šíá.
там чо - ло - вік пе - ред Бо - гом пе - ле - на - ми по - вив - ся.

[sempre p]

tam cho - ló - vík pé red Bé ghom re - le - ná - mí ro - víf - šíá.
там чо - ло - вік пе - ред Бо - гом пе - ле - на - ми по - вив - ся.

17 [mp]

Pé red Tím Di - ūát - kom pá - stush - kí
Пе-ред Тим Ди-тят - ком па - стуш-ки

[mp]

Pé red Tím Di - ūát - kom pá stush - kí z yagh - ūát - kom
Пе-ред Тим Ди-тят - ком па-стуш-ки з яг - нят-ком

[mp]

Pé red Tím Di - ūát - kom pá stush - kí z yagh - ūát - kom
Пе-ред Тим Ди-тят - ком па-стуш-ки з яг - нят-ком

17 [mp]

21

на ко - Іін - тсіа у - па - дá - ютъ, Hri' - sta Bó - gha vi - hva -
 на ко - лін - ця у - па - да - ють, Хри - ста Бо - га ви - хва -

на ко - Іін - тсіа у - па - дá - ютъ, Hri' - sta Bó - gha vi - hva -
 на ко - лін - ця у - па - да - ють, Хри - ста Бо - га ви - хва -

- - -

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in A major (three sharps). Measure 21 starts with a forte dynamic. Measure 22 begins with a half note followed by a quarter note. The score includes measure numbers 21 and 22, and a rehearsal mark 'A'.

24

p

f

p

Írá- yuñ.
ля - ють.

Pró sim Té - be,
Про - сим Те - бе,

Tsá - ñiñ,
Ца - рю,

Írá- yuñ.
ля - ють.

Pró sim Té - be,
Про - сим Те - бе,

Tsá - ñiñ,
Ца - рю,

Pró sim Té - be,
Про - сим Те - бе,

Tsá - ñiñ,
Ца - рю,

Pró sim Té - be,
Про - сим Те - бе,

Tsá - ñiñ,
Ца - рю,

A musical score for piano, page 10, system 24. The score is divided into two staves by a brace. The top staff begins with a dynamic marking 'p' (pianissimo) and consists of a series of eighth-note patterns. The bottom staff begins with a dynamic marking 'f' (fortissimo) and also features eighth-note patterns. The music is in common time, indicated by the 'C' at the top left of the page.